

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### Economia – Sucesso no mundo dos negócios

“A história de dois jovens cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”.

#### 5º Episódio: “Nunca desistir!”

**Autor:** Frédéric Gakpara

**Editores:** Sandrine Blanchard e Yann Durand

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Rui (*John*) (17 anos, gémeo, rapaz/male)
- Rita (*Jane*) (17 anos, gémea, rapariga/female)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 2:

- Rita (*Jane*) (17 anos, gémea, rapariga/female)
- 1ª Cliente (*1<sup>st</sup> Customer*) (cerca de 30 anos, mulher/female)
- 2ª Cliente (*2<sup>nd</sup> Customer*) (cerca de 50 anos, mulher/female)
- 3ª Cliente (*3<sup>rd</sup> Customer*) (cerca de 70 anos, não tem dentes, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 3:

- Rui (*John*) (17 anos, gémeo, rapaz/male)
- Taxista de moto (*Motor-taxi driver*) (37 anos, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

**Cena 4:**

- Rui (*John*) (17 anos, gémeo, rapaz/male)
- Rita (*Jane*) (17 anos, gémea, rapariga/female)

**Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e à radionovela sobre economia, que conta “A história de dois jovens, cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”. Rita e Rui seguem os conselhos do pai e da avó. Começaram a aplicar-se mais na escola e vão passar para outro ano. Os gémeos estão muito contentes, porque não reprovaram e estão ansiosos pelas férias. Planeiam vender a sua farinha de amendoim e alguns sacos de amendoins salgados.

“Nunca desistir!” é o título deste quinto episódio.

**Música: “Mofolo Hall”, Ndumiso, Archivnummer: 4046767000**

**Cena 1: No pátio em casa.**

**Atmo: Pássaros a cantar**

**(SFX: Birdsong)**

**1. Rita:** Contaste os sacos?

**2. Rui:** Sim, quinhentos e sessenta no total!

**3. Rita:** Levaste tudo?

**4. Rui:** Sim. Não te esqueças das moedas!

**Atmo: Gato mia**  
**(SFX: Cat meows)**

**5. Rita:** Já as tenho. Rui, esqueceste-te outra vez de dar comida ao gato!

**6. Rui:** Desculpa! Só queria acabar de contar os sacos.

**7. Rita:** Como é que te podes esquecer de dar comida ao gato, sabendo que vamos voltar tão tarde?

**8. Rui:** Desculpa, Rita...

**9. Rita:** Despacha-te, já estamos atrasados!

**10. Rui:** Pronto, ele agora já vai ter comida para o dia todo!

**Atmo: Bacia a ser pousada no chão**

**(SFX: Bowl being put on the floor)**

**11. Rita:** Põe a chave no vaso!

**12. Rui:** Pára! Falas de mais, Rita! Tens mesmo de me dizer isso tudo?

**13. Rita:** Está bem, está bem, tem calma! Não vês que estou nervosa?

**14. Rui:** Vai correr tudo bem. Não te preocupes!  
Vamos!

**Atmo: Passos e uma porta de ferro**

**(SFX: Steps and an iron door)**

**Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000**

**15. Narrador:**

O dia dos gémeos vai ser muito agitado. Rita decidiu visitar as antigas clientes no mercado de cabritos ...

**Cena 2: No mercado de cabritos.**

**Atmo: Cabritos, ovelhas, vendedores, compradores**  
**(SFX: Goats, sheep, sellers, buyers)**

- 16. 1ª Cliente:** Mas, Rita, puseste menos amendoins nos sacos!
- 17. 2ª Cliente:** Eu disse o mesmo! Gostamos dos teus amendoins, Rita, mas já viste o preço? Os amendoins não são pepitas de ouro!
- 18. Rita:** A culpa não é minha! O preço dos amendoins triplicou em poucos meses, tal como todos os outros cereais. Já nem tenho lucro, mas que hei-de eu fazer?
- 19. 1ª Cliente:** Há-de melhorar! Há-de melhorar! São tempos difíceis...
- 20. Rita:** Este ano, a chuva não veio quando devia. E o Estado aumentou o preço da gasolina e os impostos!
- 21. 1ª Cliente:** Oh, meu Deus! E ainda há quem ande por aí em carrões!

- 22. 2ª Cliente:** Bem, se comesças a falar disso, ficamos aqui toda a noite! **(para Rita)** O que tens nas garrafas?
- 23. Rita:** É farinha de amendoim torrado, para fazer molhos! É como a pasta de amendoim, mas é mais prática e conserva-se melhor.
- 24. 1ª Cliente:** A quanto estás a vender?
- 25. Rita:** A quatro euros e oitenta o quilo.
- 26. As duas clientes:** Aahhhh!!!!
- 27. Rita:** Mas uma garrafa dá para fazer, pelo menos, três frascos de molho, minhas senhoras!
- 28. 1ª Cliente:** A sério? Vende-me uma garrafa. Vou ver se estás a dizer a verdade!
- 29. 2ª Cliente:** Se for bom, diz-me e eu para a próxima também compro!
- 30. Rita:** Obrigada! Agora vou até ao outro lado!
- 31. As duas clientes:** Adeus, Rita!

**Atmo: Passos a afastar-se. No fundo: cabritos, ovelhas, depois fade under**

**(SFX: Footsteps going away. In the background: goats, sheep, then fade under)**

**32. Rita:** Bom dia, minha senhora!

**33. 3ª Cliente:** Olá, menina! Já não te via há muito tempo!

**34. Rita:** Sim, estava na escola.

**35. 3ª Cliente:** Oh! Fazes muito bem, isso é mais importante, minha filha! Nós não tivemos essa oportunidade.

**36. Rita:** Trouxe-lhe alguns amendoins!

**37. 3ª Cliente:** Quanto é que custa agora um saco?

**Atmo: Sacos a ser apalpados pela cliente**

**(SFX: Bags being fingered by customer)**

**38. Rita:** Continua a ser quinze cêntimos.

**39. 3ª Cliente:** (grita) Ui! Ui! Ui! Ui! Mas em que mundo é que estamos? Meu Deus, menina, até um bebé podia engolir isto de uma só vez! Não! Este saco não vale esse dinheiro!

**Atmo: Sons do mercado desvanecem-se**  
**(SFX: Market sounds fade)**

**Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000**

**40. Narrador:**

Entretanto, Rui tem andado pela baixa. É hora do almoço e ele tem de ir buscar o correio. Segue por um atalho e fica preso numa multidão que está à espera de um comboio de mercadorias.

**Cena 3: A caminho dos correios.**

**Atmo: Chega um comboio. Vendedores empurram-se uns aos outros. Uma mota tenta passar**  
**(SFX: A train arrives. Sellers jostle each other. A motorbike tries to get through)**

**41. Rui:** **(dirigindo-se ao homem na mota)** Posso passar, senhor?

**42. Taxista:** **(zangado)** Não vês que eu também não consigo passar?

**43. Rui:** Como diz, não consegue passar??? As motas têm de ir pelo outro lado! Os taxistas acham sempre que têm prioridade!

**44. Taxista:** Oh, rapaz! Mas quem é que pensas que és para me dizeres o que fazer? Tsss!

**Atmo: Ruídos da multidão aumentam**  
**(SFX: Crowd noises get louder)**

**45. Rui:** **(falando consigo mesmo)** Detesto pessoas que não têm respeito nenhum pelos outros!

**46. Taxista:** O que é que disseste? Anda cá e repete o que disseste, mas alto!

**Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000**

**47. Narrador:**

Rui consegue evitar uma luta. Refugia-se na multidão e dirige-se para os correios. Às três da tarde, encontra-se com Rita no parque, como têm feito desde que começaram o seu negócio.

**Cena 4: Num banco de jardim.**

**Atmo: Sons de parquet, depois fade under  
(SFX: Park sounds, then fade under)**

**48. Rui:** Vendeste praticamente tudo!

**49. Rita:** Sim, quase. Mas tu, pelos vistos, não fizeste muito!

**50. Rui:** É verdade... Como estava planeado, fui aos correios à hora do almoço. E depois as queixas dos clientes tiraram-me a vontade de continuar!

**51. Rita:** Sim, a mim aconteceu-me o mesmo, mas depois consegui convencer algumas pessoas a ter alguma compreensão pelo que estamos a passar.

**52. Rui:** Sabes que mais? Chegou uma carta do tio Salomão!

**53. Rita:** Oh, que bom! Ele respondeu!

**54. Rui:** Já estive a ler e a reler a carta...

**55. Rita:** Quer dizer que as notícias são boas? O que é que ele diz? Não me deixes nesta ansiedade! Dá-me a carta!

**56. Rui:** (ri) Ha! Ha! Ha!

**Atmo: Envelope a ser aberto**

**(SFX: Envelope being opened)**

**57. Rita:**

**(lê em voz alta)** “Olá meus queridos sobrinhos! Fiquei muito contente por receber a vossa carta e por saber que estão todos bem. Aparentemente, os negócios correm bem. Fico muito contente por vocês! Parabéns por terem passado de ano! A propósito dos conselhos que me pediram, gostaria de vos ajudar. Tenho amigos aqui e contactos em toda a Suíça. Acho que o vosso negócio pode interessar a muitas pessoas. Mas seria melhor comunicarmos pela Internet. É mais rápido e mais barato. Já têm o meu endereço de e-mail. O Alfredo disse-me que também lhe escreveram. Falamos por telefone quase todas as semanas. Ele prometeu fazer o que puder. Fico à espera de um e-mail vosso! Cuidem-se e dêem cumprimentos meus ao vosso pai e à vossa avó. Tio Salomão...”

**58. Rui:**

**(gritando de alegria)** Sim!!! Ótimo!!! Com ele a ajudar-nos, de certeza que vai dar certo!

**Outro:**

E é assim que termina o quinto episódio da radionovela sobre economia. Rita e Rui estão outra vez bem dispostos e têm agora oportunidade de oferecer os seus produtos na Europa. Isto não teria acontecido se tivessem desistido à primeira dificuldade.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/lbe](http://www.dw-world.de/lbe)

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem mandar um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Até à próxima!

**Música: “Bwamba”, Baka Beyond, Archivnummer: 4083639000**